

## Poems In The Wake of October 7<sup>th</sup>

**Kaddish**

Asaf Gur

**Mom is Always Right**

Itay Lev

**Good Day**

Tal Shavit

**Kaddish** Asaf Gur

*Translated by Heather Silverman, Michael Bohnen, Rachel Korazim*

Yitgadal V'yitkadash Shmei Raba

קדיש אסף גור

And no one came

יתגדל ויתקדש שמה רבא

Many thousands called Him on Shabbat morning

ואף אחד לא בא

כמה אלפים קראו לו בשבת בבוקר

Crying His name out loud

זעקו את שמו

Begging Him with tears just to come

התחננו בדמעות שרק יבוא

אבל הוא שבת מפל מלאכתו

But He ceased from all His work

שום אלהים לא הגיע

ושום אלהים לא הגיע

No God came

רק השטן חגג בלי הפרעה

And no God calmed

מפניו בין הקיבוצים למסיבת טבח

Only Satan celebrated uninterrupted

וכתננו מוסף ומזונוח

בין לבין גם מתנייח

Dancing between kibbutzim and the slaughter festival

שיש תינוק שרוף

ויש תינוק חטוף

יש תינוק יתום

And our correspondent goes on to report

ויש תינוק בן יום

All the while sobbing

משל מחבר בחבל הטבור לגופת אמו

ולא הספיק אפילו לגלות מה שמו

Saying there is a burnt baby

מה ירשם על המצבה הקטנטנה

עם תאריף אחד ללידה ולפטירה

And there is an abducted baby

כך נראה הקיבוץ אחר ביקור השטן

מחזיר את השדור לאולפן

There is an orphaned baby

עקשו שקט יורים

יש גם שגורים

And there is a day-old baby

ואין ממשלה

ואין רחמים

Still linked to his mother's body by the umbilical cord

ורק הצרחות והתמונות

לא יצאו לעולם מהראש

He hadn't even managed to find out his name

השביעי באוקטובר

אלפים עשרים ושלוש

What will be inscribed on the tiny headstone

With a single date for birth and death

This is what the kibbutz looks like after Satan's visit

Turning the broadcast back to the studio

Quiet now they are shooting

They are also launching rockets

And there is no government

And there is no mercy

Just the screaming and the pictures

That will never leave the mind

The seventh of October

Two thousand twenty three.

## Mom is Always Right Itay Lev

Translated by Heather Silverman, Michael Bohnen, Rachel Korazim

Mom said that when I grew up there would be no army.  
Mom was right.  
I haven't yet grown up and already there was no army.  
It wasn't there when I heard the screaming outside.  
It wasn't there when I saw dad so scared and stressed.  
It wasn't there when the door was kicked in.  
It wasn't there when I hid under the bed.  
It wasn't there when we three pushed back on the door of the safe room.  
It wasn't there when time just stood still.  
It wasn't there when they suddenly entered.  
It wasn't there when they tore dad off mom  
Mom had said that when I grew up there would be no army.  
Mom was right  
Now all I want is to tell her that she is always right.  
I cried, I screamed, and still she is silent.

### אמא תמיד צודקת איתי לב

אמא אמרה שעתד שאגדל כבר לא יהיה צבא.  
אמא צדקה.  
עוד לא גדלתי וכבר לא היה צבא.  
הוא לא היה כששמעתי צעקות בחוץ.  
הוא לא היה כשראייתי את אבא כל כך מפחד ולחוץ.  
הוא לא היה כשדלת הבית נפרצה בבעיטה.  
הוא לא היה כשהתחבאתי מתחת למטה.  
הוא לא היה כשהדפנו שלשתנו את דלת הממ"ד.  
הוא לא היה כשהזמן פשוט עמד.  
הוא לא היה כשהם נכנסו פתאום פנימה.  
הוא לא היה כשהם קרעו את אבא מאמא.  
אמא אמרה שעתד שאגדל כבר לא יהיה צבא.  
אמא צדקה.  
ועכשיו רק רציתי להגיד לה שהיא תמיד צודקת.  
בכיתי, צעקתי, והיא עדין שותקת.

**Good Day** Tal Shavit

I want to manage all the war rooms,  
mobilize all the supply chains,  
I want to take care of all the children,  
of all the single mothers  
and those who are gone.  
I want to turn myself into protective vests  
for all the fighters,  
become iron domes over the heads,  
of all the girls,  
each and every one.  
To sustain all the families,  
The evacuated  
The broken  
The crushed.  
Return those who were taken,  
Bring back all that is gone.  
I want to collect all the donations,  
And take them where they belong.  
To pass all the messages  
To make all the sandwiches  
To oversee all the efforts.  
But on a good day  
I manage  
Sometimes  
to breathe  
Sometimes  
to drink  
Sometimes  
to call loved ones.  
On a good day  
I manage  
Sometimes  
To cry.

יום טוב טל שביט  
אני רוצה לנהל את כל החמ"לים  
לשנע את כל הציודים  
אני רוצה לטפל בכל הילדים  
של האמהות היחדניות  
ושאינן  
אני רוצה להפך עצמי לוקסטים  
עבור כל הנלחמים  
ולכפות מגנות מעל ראשיהן  
של כל הילדות  
כלן.  
לתמך בכל המשפחות  
המפנות  
הנשברות  
המרסקות.  
להשיב את כל האבדות  
להחזיר את כל החטופות  
אני רוצה לאסוף את כל התרומות  
ולהביאן ליעדן.  
להעביר את כל ההודעות  
להכין את כל הכריכים  
לרכז את כל המאמצים.  
אבל ביום טוב  
אני מצליחה  
לפעמים  
לנשם  
לפעמים  
לשתות  
לפעמים  
להתקשר לאהובים ואהובות.  
ביום טוב  
אני מצליחה  
לפעמים  
לבכות.